

Gebrauchsanweisung Comfort-Brusthaube

Mode d'emploi Téterelle Confort

Istruzione per l'uso Coppa per il seno Comfort



DE Comfort Brusthaube

Die Comfort Brusthaube von Medela ist speziell körperfreundlich und eignet sich für besonders komfortables und angenehmes Abpumpen der Muttermilch mit den Medela Milchpumpen. Zusammen mit dem natürlich-physiologischen Saugrhythmus der Medela Milchpumpe simuliert sie das Stillen in idealer Weise.

1. Die Comfort Brusthaube besteht aus zwei Teilen: die Halterung und die flexible Haube (siehe Abb. 1). Achten Sie darauf, dass beide Teile trocken sind, damit die flexible Haube gut in der Halterung festgehalten wird.
2. Halterung auf einen Tisch stellen, den trichterförmigen Teil nach oben gerichtet. Laschen des rohrförmigen Teiles der Haube in die seitlichen Öffnungen des Trichterrohres einführen (siehe Abb. 2). Darauf achten, dass der innere Teil des Haubenrohres in das Trichterrohr gleitet.
3. Laschen beidseitig nach unten ziehen bis sie anstehen (siehe Abb. 3).
4. Aussenring der Haube rundherum über die Trichterkannte nach unten ziehen (siehe Abb. 4). Laschen beidseitig nochmals nachziehen (siehe Abb. 3) bis der trichterförmige Teil straff anliegt.

Achtung

Zuerst Comfort Brusthaube an die Brust ansetzen (Brustwarze in der Mitte), wobei beim Ansetzen besonders darauf zu achten ist, dass sie rundherum an der Brust anliegt (siehe Abb. 5).

Danach Milchpumpe einschalten. Die Brusthaube zwischen Zeige- und Mittelfinger am rohrförmigen Teil halten.

Zerlegung und Reinigung

Halterung und flexible Haube können am besten unter dem fließenden Wasser voneinander getrennt werden (das Wasser wirkt wie ein Gleitfilm). Reinigen in der Geschirrpülmaschine oder durch ca. 3 Minuten auskochen. Um Kalkbildungen zu verhindern, dem Wasser ein wenig Haushalt-Essig beigegeben.

Vorsicht:

Der Mikrowellenofen ist nicht geeignet, Muttermilch aufzuwärmen. Es ist möglich, dass die Milchflasche sich warm anfühlt, jedoch gewisse Teile der Milch sehr stark erhitzt sind. Das Baby könnte sich dann den Mund verbrennen.

Bestell-Angaben

Art.-Nr.	Beschreibung
800.0217	Comfort Brusthaube, komplett
820.0025	Flexible Haube Silikon
810.0224	Halterung
810.0475	Ventil-Kopf
820.7013	Membrane

FR Téterelle Confort

La téterelle Confort de Medela est particulièrement agréable au corps et se prête spécialement à un pompage confortable et agréable du lait maternel avec les tire-laits Medela. Avec le rythme de succion naturel physiologique du tire-lait Medela, elle simule l'allaitement de manière idéale.

1. La téterelle Confort se compose de 2 parties: le support et la téterelle flexible (voir esquisse no. 1). Veillez à ce que les deux pièces soient sèches, afin que la téterelle flexible soit bien maintenue dans le support.
2. Poser le support sur une table, la partie en forme d'entonnoir vers le haut. Introduire les languettes de la partie en forme de tube de la téterelle dans l'ouverture latérale du tube de l'entonnoir (voir esquisse no. 2). Veiller à ce que la partie interne du tube de la téterelle glisse dans le tube de l'entonnoir.
3. Tirer les languettes des 2 côtés, vers le bas, jusqu'à ce qu'elles soient fixées (voir esquisse no. 3).
4. Tirer vers le bas l'anneau externe de la téterelle, tout autour du bord de l'entonnoir (voir esquisse no. 4). Tirer encore (im. 3) jusqu'à ce que la pièce en forme d'entonnoir soit bien tendue.

Attention

Tout d'abord, poser la téterelle Confort au sein (mamelon au milieu), en veillant à ce qu'elle entoure bien le sein (voir esquisse no. 5).

Ensuite, mettre le tire-lait en marche. Tenir la téterelle d'aspiration entre l'index et le majeur, au tube.

Démontage et lavage

C'est sous l'eau courante que le support et la téterelle flexible se séparent le mieux (l'eau agit comme un film glissant). Le nettoyage peut se faire dans le lave-vaisselle ou par 3 min. de cuisson (pour empêcher la formation de calcaire, ajouter un peu de vinaigre de ménage dans l'eau).

Mise en garde:

Il n'est pas recommandé de chauffer de lait maternel au micro-ondes. Une température extérieure du biberon favorable au toucher n'exclut pas les risques de chauffage irrégulier du lait avec des portions extrêmement chaudes pouvant causées des brûlures dans la bouche du bébé.

Indication de commande

No d'article	Description
800.0217	Téterelle Confort, complète
820.0025	Téterelle flexible
810.0224	Support
810.0475	Tête de la valve
820.7013	Membrane de la valve

IT Coppa per il seno Comfort

La coppa per il seno Comfort della Medela è particolarmente amica del corpo ed è adatta per pompare confortevolmente e comodamente il latte materno con i tiralatte Medela. Unitamente al ritmo di suzione natural-fisiologico del tiralatte Medela simula l'allattamento in modo ideale.

1. La coppa per il seno Comfort è composta da due parti: il sostegno e la coppa flessibile (veda schizzo no. 1). Faccia attenzione che le due parti siano asciutte, affinché la coppa flessibile sia tenuta bene nel sostegno.
2. Posi il sostegno su di un tavolo con la parte a imbuto verso l'alto. Inserisca le linguette della parte a tubo della coppa nelle aperture laterali del tubo a imbuto (veda schizzo no. 2). Faccia attenzione che al parte interna del tubo della coppa scivoli nel tubo a imbuto.
3. Tiri le linguette da ambo le parti verso il basso finché si fissano (veda schizzo no. 3).
4. Tiri verso il basso l'anello esterno della coppa tutto intorno sopra il bordo a imbuto (veda schizzo no. 4). Tiri ancora una volta le linguette de ambo le parti (veda schizzo no. 3) finché la parte a imbuto sia ben fissa.

Attenzione

Prima di tutto metta la coppa per il seno Comfort sul seno (capezzolo in mezzo). E' importante accertarsi che la coppa aderisca tutto intorno al seno (veda schizzo no. 5).

Poi inserisca il tiralatte. Tenga la coppa per il seno per la parte a tubo tra l'indice e il medio.

Disfare e pulire

Il sostegno e la coppa flessibile si separano facilmente sotto l'acqua corrente (l'acqua agisce come grasso). Lavarli nella lavastoviglie o bollirli per 3 minuti (per evitare le formazioni di calcare, aggiungere un po' d'aceto per la casa all'acqua).

Attenzione:

Si sconsiglia l'uso del microonde per il riscaldamento del latte materno. Con tale sistema infatti anche se la bottiglia risulta tiepida al tatto non è escluso che parte del latte in essa contenuto sia eccessivamente calda. In alcuni casi ciò potrebbe provocare danni alla bocca del bambino.

Dati d'ordinazione

Art. no.	descrizione
800.0217	Coppa per il seno Comfort, completa
820.0025	Coppa flessibile
810.0224	Sostegno
810.0475	Testa della valvola
820.7013	Membrana della valvola

EN Symbols on the packaging: These symbols indicate:

DE Symbole auf der Verpackung: Symbolbedeutung:

FR Symboles sur l'emballage : Ces symboles indiquent (que) :

IT Simboli sulla confezione : Questi simboli indicano (che) :

NL Symbolen op de verpakking: Deze symbolen geven aan (dat):

SV Symboler på förpackningen: Dessa symboler indikerar följande:

ES Símbolos en el embalaje; estos símbolos indican:



The material is part of a recovery/recycling process. Material ist Teil eines Recycling-Prozesses.

Le matériau fait partie d'un procédé de récupération/recyclage. Il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclaggio. Het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/recycling-proces. Materialet ingår i en återanvändnings-/återvinningsprocess. El material es parte de un proceso de reciclaje / recuperación.



To keep the device away from sunlight. Vor Sonnenlicht schützen. L'appareil doit être tenu éloigné de la lumière du soleil. Il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare. Het apparaat niet in zonlicht geplaatst mag worden. Apparaten ska inte utsättas för solljus. No exponga el dispositivo al sol.



The atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.

Luftdruckbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung. La limite de pression atmosphérique à ne pas dépasser en cours de fonctionnement, ainsi que pour le transport et le stockage. I limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione. Luchtdrukbeperkingen bij bediening, transport en opslag. Gränsvärden för atmosfäriskt tryck under drift, transport och förvaring av apparaten. La limitación de la presión atmosférica para el funcionamiento, transporte y conservación.



To handle the fragile device with care. Vorsicht, zerbrechlich. L'appareil est fragile et doit être manipulé avec soin. Il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione. Het apparaat met zorg behandeld moet worden. Apparaten är ömtålig och ska hanteras försiktigt. Maneje este dispositivo frágil con cuidado.



This symbol indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation 1935/2004. Dieses Symbol zeigt an, dass die Verpackung gemäss Verordnung 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen. Ce symbole indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004. Questo simbolo indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento 1935/2004. Dit symbool geeft aan dat de verpakking producten bevat die goedgekeurd zijn om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004. Symbolen anger att den här förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning 1935/2004. Este símbolo indica que el envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.



The temperature limitation for operation, transport and storage. Temperaturbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung. La limite de température à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage. I limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione. Temperatuurbepkingen bij gebruik, transport en opslag. Temperaturgränser för drift, transport och förvaring av apparaten. La limitación de la temperatura para el funcionamiento, transporte y conservación.



To follow instructions for use. Gebrauchsanweisung befolgen. Il est impératif de respecter les instructions d'utilisation. Di seguire le istruzioni per l'uso. De gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden. Att bruksanvisningen ska följas. Siga las instrucciones de uso.



To keep the device dry. Gerät trocken halten. L'appareil doit être conservé au sec. Il dispositivo deve essere mantenuto asciutto. Het apparaat droog gehouden moet worden. Apparaten ska hållas torr. Mantenga el dispositivo seco.



A carton package. Kartonverpackung. Un emballage en carton. Una confezione in cartone. Een kartonnen verpakking. Förpackning av kartong. Un paquete de cartón.



The humidity limitation for operation, transport and storage. Luftfeuchtigkeitsbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung. La limite d'humidité à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage. I limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione. Vochtigheidsbeperkingen bij gebruik, transport en opslag. Gränsvärden för luftfuktighet under drift, transport och förvaring av apparaten. La limitación de la humedad para el funcionamiento, transporte y conservación.



The temperature limitation for operation, transport and storage. Temperaturbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung. La limite de température à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage. I limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione. Temperatuurbepkingen bij gebruik, transport en opslag. Temperaturgränser för drift, transport och förvaring av apparaten. La limitación de la temperatura para el funcionamiento, transporte y conservación.



To follow instructions for use. Gebrauchsanweisung befolgen. Il est impératif de respecter les instructions d'utilisation. Di seguire le istruzioni per l'uso. De gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden. Att bruksanvisningen ska följas. Siga las instrucciones de uso.



To keep the device dry. Gerät trocken halten. L'appareil doit être conservé au sec. Il dispositivo deve essere mantenuto asciutto. Het apparaat droog gehouden moet worden. Apparaten ska hållas torr. Mantenga el dispositivo seco.



The compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices. Die Einhaltung der wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 93/42/ EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte. La conformità aux exigences essentielles de la Directive du Conseil 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux. Indica la conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici. Is conform met de essentiële eisen van de Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen. Överensstämmer med de väsentliga kraven i rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicintekniska produkter. Cumple los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.



Manufacturer Hersteller Fabricant Produttore Fabrikant Tilverkare Fabricante

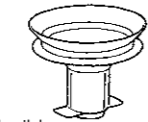


Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

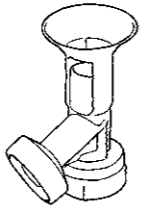
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Flexible shield
Flexibele borststuk
Flexibla silikontratten
Pantalla protectora flexible



1

Frame
Houder
Tratthållaren
Marco

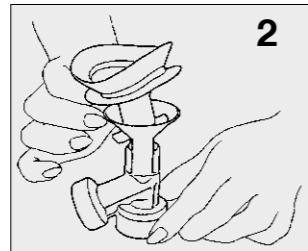


Instructions for use Comfort-Breastshield

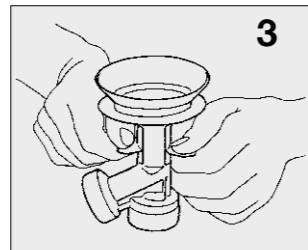
Gebruiksaanwijzing Comfort Borstschild

Bruksanvisning Comfort Brösttratt

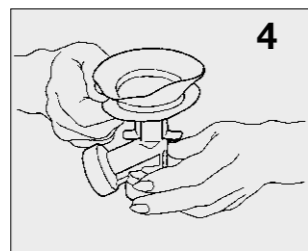
Manual de instrucciones Embudo ergonómico



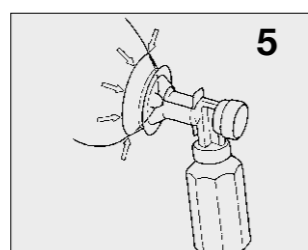
2



3



4



5

EN Comfort Breastshield

Medela's Comfort Breastshield is particularly kind to the body and, in conjunction with Medela's breastpumps, it is suitable for the convenient and pleasant pumping of breastmilk. Together with the natural physiological suction rhythm of a Medela breastpump, it simulates breastfeeding in an ideal manner.

1. The Comfort Breastshield consists of two parts: the frame and the flexible shield (see drawing no. 1). Please make sure that both parts are dry, so that the flexible shield will be well held in the frame.
2. Place the frame on the table with the funnel-shaped part pointing upwards. Insert the tags on the tubular part of the shield into the apertures on the side of the funnel tube (see drawing no. 2). Make sure that the inner part of the shield tube slides into the funnel tube.
3. Pull the tags down on both sides until they fit to the base (see drawing no. 3).
4. Pull down the outer ring of the shield over the edge of the funnel (see drawing no. 4). Pull the tags down again (see drawing no. 3) to ensure that the inner part of the shield is in close contact.

Important

First place the Comfort Breastshield in position on the breast (with the nipple in the centre). It is especially important to make sure the shield seals to the breast (see drawing no. 5).

Afterwards switch on the breastpump. Hold the breastshield on the tubular part in place using your index and middle finger.

Separate and Cleaning

Frame and flexible shield can easily be separated under running water (the water works like grease). Wash in a dishwasher or boil for approximately 3 minutes (add a little household vinegar to the water to prevent limescale deposits).

Caution:

The use of microwave to heat up mother's milk is not recommended. Uneven heating may cause the bottle to feel warm, but certain portions of the milk may become extremely hot. In some cases, hot enough to cause injury to the baby's mouth.

Ordering Specifications

Art.-Nr.	Description
800.0217	Comfort Breastshield, complete
820.0025	Flexible shield
810.0224	Frame
810.0475	Valve head
820.7013	Valve membrane

NL Comfort Borstschild

Het Borstschild Comfort van Medela is aangenaam voor het lichaam, en zeer geschikt voor een comfortabele afkolving van moedermelk. Het borstschild is geschikt voor alle types pompen van Medela. Mede door het natuurlijke fysiologische zuigritme van een Medela melkpomp simuleert het natuurlijke borstvoeding op ideale manier.

1. Het Borstschild Comfort bestaat uit twee delen: de houder, en het flexibele borstschild (zie tekening 1). Let er goed op dat beide delen droog zijn, zodat het flexibele borststuk goed in de houder vast blijft zitten.
2. Plaats de houder op een tafel, met het trechtervormige gedeelte naar boven. Steek de flappen van het buisvormige gedeelte van het flexibele borstschild zijdelings in het buisvormige gedeelte van de trechter (zie tekening 2). Let er goed op dat de buis van de trechter in de binnenkant van de buis van het flexibele borststuk zit.
3. Trek beide flappen gelijktijdig naar beneden tot het niet verder gaat (zie tekening 3).
4. Trek de buitenste ring van het flexibele borstschild over de rand van de trechter (zie tekening 4). Trek (zoals in punt 3) zover, dat er geen plooiën meer zichtbaar zijn en het flexibele gedeelte de vorm van de trechter heeft aangenomen.

Opgepast

Plaats eerst het Borstschild Comfort op de borst, de tepel in het midden, en zorg ervoor dat het borstschild de borst goed omringt (zie schets nr. 5).

Zet vervolgens de melkpomp in werking. Houd het borstschild vervolgens met de slang geklemd tussen de midden – en de wijsvinger vast.

Demonteren en reinigen

Men kan het borstschild en de houder het beste onder stromend water van elkaar losmaken (water heeft een glijdende werking). De reiniging kan gebeuren in de vaatwasmachine, of door het borstschild gedurende drie minuten te laten koken (om de vorming van kalk tegen te gaan een beetje azijn bij het kookwater voegen).

Let op:

Het opwarmen van moedermelk in een magnetron wordt niet aanbevolen. Door ongelijkmatige verwarming voelt de fles warm aan, maar sommige delen van de melk kunnen extreem heet worden. In sommige gevallen, heet genoeg om het mondje van de baby te beschadigen.

Bestelspecificaties

Artikelnr.	Beschrijving
800.0217	Comfort borstschild compleet
820.0025	Flexibele borstschild
810.0224	Houder
810.0475	Terugslagklep (kop)
810.7013	Terugslagklep (membraan)

SV Comfort Brösttratt

Medelas Comfort Brösttratt är speciellt framtagen för att göra pumpningen så bekväm som möjligt. Comfort Brösttratten fungerar utmärkt tillsammans med Medela Lactina Bröstpump, Medela Classic och även handbröstpumpen. Tillsammans med den naturliga fysiologiska sugrytmen hos Medelas bröstpumpar, simulerar Comfort Brösttratten amningsarbetet på ett idealiskt sätt.

1. Comfort Brösttratten består av två delar: Den flexibla silikontratten och tratthållaren (Se bild Nr 1). Innan hopsättningen bör Du se till att båda delarna är torra, så att silikontratten fastnar ordentligt i tratthållaren.
2. Placera tratthållaren på bordet med den trattformade delen uppåt: För in flikarna på den rörformade delen av silikontratten i spårerna på tratthållarens sidor (Se bild Nr 2). Se till att den inre rörformade delen av silikontratten löper in i hylsan på tratthållaren.
3. Drag flikarna nedåt tills de är i botten (Se bild Nr 3).
4. Kräng nu silikontrattens yttre ring över kanten på trattollaren (Se bild Nr 4). Drag ned flikarna igen (Se bild Nr 3) så att silikontrattens inre del sitter ordentligt.

Viktigt

Placera först Comfort Brösttratten mot bröstet så att bröstvårtan hamnar i mitten. Det är viktigt att tratten sluter tätt om bröstet (Se bild 5).

Starta nu pumpen: Håll Comfort Brösttratten på plats genom att använda pek – och långfingrarna.

Isärtagning och rengöring

Silikontratten och tratthållaren kan lätt tas isär under rinnande vatten (vattnet fungerar som smörjmedel). Diskas i diskmaskin eller kokas i c:a 3 minuter (håll lite vinäger i vattnet så förhindrar detta kalkavlagringar).

Säkerhetsföreskrifter:

Det är inte rekommenderat att värma bröstmjölk i mikrovågsugn. Ojämn uppvärmning kan leda till att flaskan blir varm medan delar av bröstmjölk blir extremt varm. I vissa fall tillräckligt varm för att orsaka skador i barnets mun.

Beställningsspecifikationer

Art. Nr.	Benämning
800.0217	Comfort brösttratt, komplett
820.0025	Silikontratt
810.0224	Tratthållare
810.0475	Ventilhuvud
820.7013	Ventilmembran

ES Embudo ergonómico

El embudo ergonómico de Medela es particularmente cómodo para el cuerpo y, usado conjuntamente con los extractores Medela es apropiado para una agradable y adecuada extracción de la leche materna. Junto con el ritmo natural de succión fisiológica de un extractor de leche Medela, el embudo ergonómico simula dar el pecho de modo ideal.

1. El embudo ergonómico se compone de dos partes: El marco y la pantalla flexible (véase dibujo N° 1). Por favor, asegúrese de que ambas partes están secas de modo que la pantalla ajuste correctamente en el marco.
2. Sitúe el marco sobre la mesa con el embudo hacia arriba. Inserte las etiquetas en el tubo de la pantalla a través de las guías del embudo (véase dibujo N° 2). Asegúrese que la parte interna de la pantalla se ajusta deslizándose en el embudo.
3. Empuje/presiónelas lengüetas de ambos lados hasta que queden ajustadas a la base (véase dibujo N° 3).
4. Desplacé hacia abajo el anillo exterior de la pantalla hasta el borde del embudo (véase dibujo N° 4). Desplace de nuevo las lengüetas hacia abajo (véase ilustración N° 3) para comprobar que la parte interna de la pantalla esta cerrada.

Atención

Coloque el embudo ergonómico sobre el pecho (con el pezón centrado). Es muy importante asegurarse de que se ajuste en el pecho sin dejar entrar aire (véase dibujo N° 5).

A continuación encienda el extractor de leche. Mantenga el embudo en su sitio usando sus dedos índice y corazón.

Desmontaje y limpieza

El marco y la pantalla pueden desmontarse fácilmente bajo el chorro del agua (el agua actúa como lubricante). Límpiase en un lavavajillas o hiérvasse durante tres minutos aprox. (añádase un poco de vinagre al agua para evitar depósitos de cal).

Precaución:

No se recomienda el uso del microondas para calentar la leche materna. Las desigualdades en la superficie de la botella podría parecer al tacto caliente, pero seguro que parte de la leche podría llegar a calentarse extremadamente. En algún caso el sobre calentamiento puede lesionar la boca del niño.

Contenido y especificaciones de pedido

Código	Descripción
800.0217	Embudo ergonómico completo
820.0025	Pantalla protectora flexible
810.0224	Marco
810.0475	Cabeza de la válvula
820.7013	Membrana de la válvula